

THE VOICE OF GREECE (PROGRAM #1)

recorded: Fri.,
Feb. 10, 1974
aired: Sat.,
Feb. 2, 1974

(INTRO) Kira Giorgena (2:00).

Mike Cut into song for Greek Introduction.

LOV Song plays, then cut into song for English Introduction, followed by ending of song.

2:00

(#1) Etsi Ene I Zoi Papouli (2:00).

Gari Followed by Greek words on format of show and English words on
LOV format of show.

6:00

(#2) Pirame T' Argirokastron (2:50).

(#3) Mono Esi (3:20).

(#4) Oles Isaste Ithies (2:25).

Mike & Gari Followed by community notes in Greek.

16:30

(#5) Ti Na Poume Ti (2:40).

(#6) E Glona Lei Sti Liakora (2:54).

LOV Followed by introduction into next two songs with history of bouzouki in English.

25:00

(#7) Ta Pedea Tou Pirea (3:09).

(#8) That's Me, Zorba (2:44).

LOV Followed by short English ~~introduction~~ introduction to next song.

~~31:30~~ 31:30

(#9) Dancing in the Isles (2:15).

Gari Followed by introduction to next song.

(#10) O Mbaklamas (3:30).

LOV Followed by community notes in English.

40:00

(more)

(BOUZOUKES INTRODUCTION.....)

what you ~~that's~~ ^{just} hard-core folk ~~is~~ song called
a tsamika, which ~~during the~~ ^{country} ~~weeks.~~ we hope to play ~~alone~~ ^{of}.

NO ONE PERSON SEEMS TO AGREE ON THE ^{ORIGIN} ~~ORIGIN~~ OF THE BOUZOUKE,
THAT POT-BELLIED, LONG NECKED, MANDOLIN-TYPE INSTRUMENT. SOME
BELIEVE IT STARTED WITH ALEXANDER THE GREAT WHO BROUGHT A
BOUZOUKE TYPE INSTRUMENT CALLED THE CYTHARA TO THE ORIENT,
CENTURIES BEFORE ~~CHRIST~~ CHRIST.

OTHERS SAY IT ACQUIRED A FIRM FOOTHOLD WITH THE GREEK
PEOPLE DURING THE BALKAN WAR OF 1914, HURDLING TO TRENDSOME
POPULARITY IN 1922 WHEN THE REFUGEES OF ASIA MINOR GAINED
SANTUARY IN GREECE.

BE THAT WHAT IT MAY, ONE FACT IS DEFINITE: WHEN ~~THE~~
METAKAS WAS IN TOTAL COMMAND OF GREECE FROM 1936 ~~TO~~ TO 1940,
THAT GENTLEMAN ORDERED IT BANISHED FROM HIS PROVINCE, FOR
REASONS PERHAPS ~~WHICH~~ KNOWN ONLY TO HIMSELF.

IMMEDIATELY BEFORE METAKAS, BOUZOUKES WAS BY AND LARGE
A STRUGGLING ART UNTIL THE DREAD 1940'S ENVELOPED GREECE.
HERE DURING THE SEETHING DAYS OF THE ITALO-GERMAN INVASION
THE SITUATION ALTERED DRASTICALLY.

HEADS TUMBLED, NEW FACES TOOK POWER, THE BLACK MARKET FLOURISHED BEYOND THE WILDEST DREAMS OF THE PROFITEER. AND THE SMALL BUTCHER AND GROCER SUDDENLY FOUND HIMSELF COCK OF THE WALK IN A CITY WHICH FORMERLY HAD IGNORED THE FACT HE HAD EXISTED.

UNABLE, NATURALLY, TO COMPREHEND BEETHOVEN, MITROPOULOS LET ALONE STRAVINSKY NOR THE CLASSIC BEAUTY OF THE THEATER OF KOTOPOULEE, PAXINOU AND THEIR KIND IN THE THEN CURRENT GREEK SCENE, THESE NEW RICH, NOW ROLLING IN LUSH SURROUNDINGS, DEMANDED THE MUSIC THEY KNEW BEST.

THE SUPPER CLUB OWNERS, CATCHING THE HAND WRITING ON THE WALL, QUICKLY SNAPPED UP THE NAMES OF DOWNTOWN ATHENS AND PIREAAS DOCKS, AND BOUZOUKEE FOUND ITSELF SUDDENTLY SECURED COMFORTABLY IN THE NEW, GLAMOROUS ATMOSPHERE, AND ALSO FOUND ITSELF A NEW SET OF ENTHUSIASTS.

THE BOUZOUKEE, AND GREEK MUSIC FOR THAT MATTER, BECAME AWARE TO THE REST OF THE WORLD IN 1960 WITH THE FILM NEVER ON SUNDAY. THE TITLE SONG, SUNG BY ACTRESS MELINA MERCOURI AND WRITTEN BY MANOS HADJIDAKIS, BECAME AN INSTANT SUCCESS.

MALJIDAKIS WROTE FROM HIS SERIOUS SYMPHONIC TENDENCIES TO CREATE NEVER ON SUNDAY, WHICH HE DESCRIBES AS A NEW SOUND UTILIZING THE BOUZOUKIA. VIA THIS INSTRUMENT, THE COMPOSER HAS SUCCEEDED IN EXPRESSING THE SIMPLICITY, GAIETY AND JOY OF LIFE IN MODERN GREECE.

IN THE MID 1960'S, ZORBA THE GREEK CAME ON THE FILM SCENE STARRING ANTHONY QUINN IN THE LEAD ROLE. NIKIS THEODOPOULOS MADE NIKOS KAZANTZAKIS' CHARACTER COME ALIVE WITH HIS BOUZOUKI MUSIC AND FAST RHYTHMS OF THE ISLAND OF CRETTE.

THESE TWO FILMS HELPED THE REST OF THE WORLD GAIN KNOWLEDGE OF MODERN GREEK MUSIC, AND ~~THESE~~ HELP START A ~~TOURIST~~ TOURIST TREND ~~TO THE COUNTRY~~ TO THE COUNTRY. AND IT IS NATURAL THAT EVERYONE WHO RETURNS FROM HIS TOUR OF GREECE DESIRES TO HEAR AGAIN THE MUSIC AND SCENES OF THIS ~~LAND~~ LAND.

WE PRESENT TO YOU NOW, FIRST NEVER ON SUNDAY SONG BY MELINA MERKOURI, THEN ~~THE~~ THE THEME FROM ZORBA THE GREEK, BY NIKIS THEODOPOULOS AND HIS ORCHESTRA.....

(LISTING TO DANCING IN THE ISLES.....)

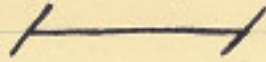
ANOTHER TUNE THAT MADE AMERICANS AWARE OF GREEK
MUSIC WAS THE THEME SONG OF AN WILLIAMS COMMERCIAL. WHEN
PASSENGERS WERE TOLD NO DANCING IN THE ISLES.

^(The Song is)
HERE THE ~~SONG~~ IS FORGOTTEN BY A NEW JERSEY

GROUP ~~THE~~ THE GOLDEN ● BOULEVARD ENSEMBLE.

Gari

Καί τώρα συνεχίζουμε με ένα άλλο κάποιον ⁵ ~~10~~ Νεζάρη
μείνει αίτητο "Αχ ο μωρατζάκις" και είναι και ένα
άλλο κάποιον φανταστικό μου τραγούδι.



TIME NOW TO LOOK AT OUR COMMUNITY CALENDAR, LISTING
EVENTS OF INTEREST TO OUR GREEK-AMERICAN LISTENERS IN
CENTRAL NEW JERSEY.

THE JUNIOR CHAPTERS OF THE XX AMERICAN HELLENIC EDUCATIONAL
PROGRESSIVE ASSOCIATION (AHEPA), DAIDS OF ATHENA AND SONS OF
~~PERICLES~~^{PERICLES} OF DISTRICT NUMBER 5, WHICH ENCOMPASSES ALL OF NEW
JERSEY, WILL BE HOLDING THEIR DISTRICT MEETING NEXT SUNDAY
AFTERNOON, FEBRUARY 10th, AT ST. IGNEGIUS GREEK ORTHODOX
CHURCH IN PERTH AMBOY.

ANTONIA KITSOPoulos OF SUMMIT WILL SING ONE OF THE LEAD
ROLES IN THE OPERA "LA GIOCONDA" BY ~~FRANCOIS PONCHILLON~~ WHICH
WILL BE PRESENTED NEXT ~~WEDNESDAY~~ SUNDAY EVENING, FEBRUARY 10th,
AT THE SYMPHONY HALL IN NEWARK BY THE OPERA THEATRE OF NEW
JERSEY.

THE EASTINGTON SOCIETY WILL HOLD ITS ANNUAL DANCE AT
THE DIANA CLUB, 2800 SPRINGFIELD AVENUE, UNION, SATURDAY
EVENING, MARCH 16th.

MILTON STANBRO AND THE GOLDEN HONOURABLE ORCHESTRA WILL
PERFORM AT THE AFFAIR.

THE GENERAL ASSEMBLY MEETING OF ST. GEORGE GREEK
ORTHODOX CHURCH OF PISCATAWAY TOWNSHIP WILL BE HELD TOMORROW
AFTERNOON AT 2 O'CLOCK AT THE CHURCH'S COMMUNITY CENTER.

HIGHLIGHT OF THE ASSEMBLY WILL BE THE ELECTION
OF NEW BOARD OF TRUSTEES.

The Arkathi youth Cretan
Society ~~at A.G.~~ will hold its
1st annual dance Sat. evening, Feb.
22, at the St. George Greek
Ortho. church community in Piscataway
Music by the Trojans will begin
at 8 p.m. can't.....

AND FINALLY ONE SPORTS NOTE, GREEK STAR SOCCER CLUB OF NEW BRUNSWICK WILL PLAY MEDIA MAN NEXT SATURDAY NIGHT AT THE ELIZABETH ARENA IN THE THIRD ROUND OF THE ITALIAN-AMERICAN SOCCER LEAGUE'S INDOOR TOURNAMENT.

THE GREEK TEAM BEGINS PLAY AT 10:40 P.M.

ALTHOUGH I DAREN'T SAY IT HERE, I THINK IT SHOULD BE NOTED THAT GREEK STAR LOST ITS FIRST TWO GAMES IN THE TOURNAMENT THE PAST FEW SATURDAYS.

ONE WAS A 3-0 DECISION TO ELIZABETH SPORT CLUB, HOWEVER, ONE OF THE TOP TEAMS IN THE COUNTY. THE OTHER, LAST SATURDAY, WAS TO PATERSON LANCY, 1-0.

IF YOUR ORGANIZATION HAS ANY ITEMS FOR OUR COMMUNITY CALENDAR, PLEASE SEND THEM TO "THE VOICE OF GREECE," WR90-FM, 126 COLLEGE AVENUE, NEW BRUNSWICK, N.J. ZIP 08901. (REPEAT).

ΑΘΑΣ

Mike

Πριν αρχίσω

Δύο μήνες πριν άρχισα να αποστοματίζω από το κρύο και
ναυαγκημένος συνέβη να γίνωμαι έχω την όμορφότερα.

Ο θάνατος κα' αγαπητά εις όσους μας ~~είχε~~ ~~είχε~~ ισχυρά
και ευφρανών της "έγγονης φανής" της Νέας Υόρκης Θεοδόσεως

Άλλα. Εις μήνην του γοητών θα άρχισα να
αφαιρώσασθε να είδαμε δένια γεωρά.

"Ο Γιάννος, ένα άραίο κλίμακο τραγουδι σου ήσας άδου
για την Δεβένικη Σου του κλίμα.

~~"Ο Γιάννος, ένα κλίμακο τραγουδι σου ήσας άδου~~

Gari

"Ο Γιάννος, ένα κλίμακο τραγουδι σου ήσας άδου
για την Δεβένικη Σου του κλίμα.

Μαγνηται αφαιρηται φησα
πυρ υδωρο.

Gari

Σουχαι ου αρχιστε απου κλιμακο
φησα. Φρανατε και εβου σου κλιμακο εντ σου φησα
μας εδουδισ, και εβου να σου αρχισουτε.

Ελιδισουτε να σου εβου η σου φησα μας.

Οα δεφικουτε τα γραμματα σου ηε τα ενουδισου
σου και τα εδουδισου σου. Η δεφικου του σου φησα
αινα "The voice of Greece"

WRSU-FM

126 College Ave

New Brunswick N.J. 08901

Οα εβου και δαλε ηαυτε σου τα εβου ηε
Σαββατο σου 10 δεφικου σου του φησα κλιμακο
σου φησα WRSU-FM 88, 7.

"Εκ ηιρους του δεφικου του φησα κλιμακο
Οικονομου και των σου φησα"

~~Μανιζα~~ Πηδεντα

Γιαννη Μανιζα

Γιαννη Ζαχαρια

Βασιλε Αρτιζακου

Θουκωδισο Μαρκου

Σας φησα και σου
εβου ηε φησα κλιμακο σου φησα

α εβου σου:

Μανιζα Πηδεντα

Γαρυφα >>> α Αλεξισακου

(#11) O Haros Brike Payania (2:50).

Mike Followed by short Greek words on Athas.

43:30

(#12) Taxim Salea(3:08).

Lou Cut into song midway and read Greek poem on Athas.

(#13) Elie Mou Separakalo (3:36).

(14) Aspri Mera Kai Yia Mas (3:06).

Gari Followed by introduction to next song.

54:00

(#15) O Yianos (3:05).

(#16) Oti Arhisis Oreo (3:17).

Gari
Lou Cut into song for Greek and then English ending.

END

ENDING.....

WITH THIS SONG WE COME TO THE END OF OUR FIRST PROGRAM. WE HOPED YOU ENJOYED OUR SHOW BRINGING YOU MUSIC FROM THE LAND OF THE GOLDEN PLECK AND THAT YOU WILL TUNE IN AGAIN NEXT WEEK TO WISB-FM, 88.7 ON YOUR DIAL, WHEN WE WILL ONCE AGAIN PRESENT TO YOU THE VOICE OF GREECE.

AND REMEMBER, BY THE SIDE OF THE AGROPOLIS, THE MONUMENTS OF ANTIQUITY, UNDER THE INCOMPARABLE BLUE SKIES AND ALONG THE BEAUTIFUL STURON LIME CLIFFS, IN A CORNER WHERE THE SUN AND SMILES REIGN ALWAYS--- THERE IS THE SONG, THE ENE LYONIAL GREEK SONG, THAT CONNECTS US, HERE FROM AFAR, WITH THE COUNTRY WHICH IS CALLED HELLAS.

THIS IS LOUIS KOONCHOUPOLOS, FOR MIKE FOLENTAS, GALIPALIA KREKI AND BILL ALEVIKAKOS, GEORGE ZAGALAKIS, JOHN HANOLAKIS AND OUR ENGINEERS THEODOROS MARKOS AND SALES, WISHING YOU A GOOD DAY.

THE PRECEDING PROGRAM WAS PRE-RECORDED.

INTRO

"The Voice of Greece"
Louis Economopoulos
Bill Alexopoulos
Geri

Mika

Αγαπητοί ^{αυτοί} μαθητές σας.

Καθώς ηχογραφήσατε το πρώτο πρόγραμμα της Ελληνικής

Επιθεωρήσεως "Η Φωνή της Ελλάδος", η δικιά επιθεώρησή

μάς θα λάβει χώρα 10-11 το πρωί από τον ραδιοφωνικό σταθμό

WRSU-FM του New Brunswick της Νέας Υρκλής

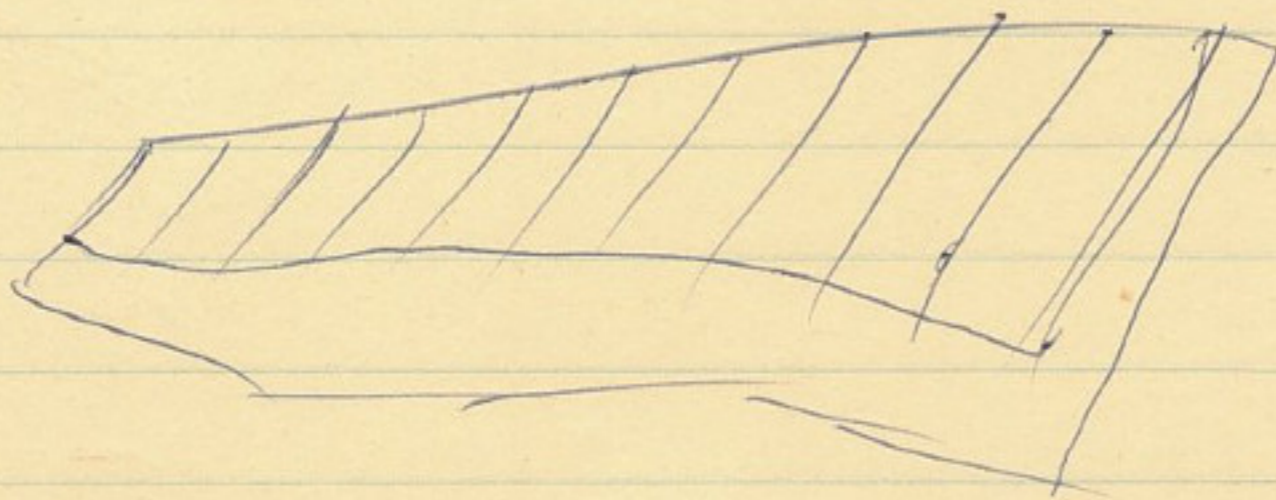
στην συχνότητα 88,7 μεγακύκλων ανά δευτερόλεπτο.

Το πρόγραμμα αυτό προεβλεπόταν του Rutgers Univ.

βασισμένο έχει να φέρει κοντά σας την όμορφιά του τόπου μας

μέσω του πρώτου δωμάτιου στην Ελληνική μουσική, της της

μοναδικής επιθεωρήσεως και νέα υμνολογία αφιερωμένη.



LOU

GOOD MORNING. WELCOME TO THE FIRST BROADCAST OF THE VOICE OF GREECE, A ONE HOUR PROGRAM PROVIDED BY WRSU-FM EVERY SATURDAY MORNING FROM 10 TO 11, BRINGING YOU THE FINEST MUSIC FROM THE LAND OF GREECE.

IF YOU ARE ACQUAINTED WITH GREEK MUSIC, THAN THIS PROGRAM WILL BE A VALUED ADDITION TO YOUR LISTENING PLEASURE. IF HOWEVER IT IS ALL NEW AND UNFAMILIAR TO YOU, THEN YOU ARE IN FOR A SPECIAL TREAT. FOR IN LISTENING TO THE SONGS AND RHYTHMS OF THE GREEK PEOPLE, WESTERN MAN HEARS THE ROOTS OF HIS OWN MUSICAL HERITAGE.

TODAY, AS IN ANCIENT TIMES, MUSIC IS INSEPERABEL FROM ~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~ GREEK LIFE. IN DANCE AND IN SONG, THE GREEK GIVE DRAMATIC EXPRESSION TO HIS JOYS AND SORROWS, RECORDS HIS HOPES AND HISTORY, AND STORES HIS LEGENDS.

SIT BACK WITH US AND ENJOY THIS MUSIC AND BECOME FAMILIAR WITH THE GREATEST CULTURE EVER KNOWN TO MAN.....

Ἀγαπῶμεν τὸ ἀπόγραφμά μας μὲ τὸν Γιάννη ~~Καλαμά~~ Καλαμά
σὲ μία αὐτὴ τὴν μεγαλύτερη τελειοτάτη ἐπιτυχία σου.
"Ἔσοι εἶναι ἡ Σατ' ἀαδούδης". —

Ἐλπίσουμε νὰ παρουσιάσουμε σὺς ἀκροατὰς μας καὶ
Σάββατο, ἓνα μικρὸ κομμάτι ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα.

Ἀπὸ τὸ ἀπόγραφμά αὐτὸ δὲν παρουσιάσουμε
ἐπιδορυκτὰ διασημίους, καὶ γι' αὐτὴ ὑπόμνηση μεγαλύτερος
χρόνος γιὰ ν' ἀκούσουμε ἐς τελειοτάτη λαϊκὰ
ἐπιτυχία καὶ δὲν σημακὰ τραγούδια ἀπὸ
διάφορα μέρη τῆς Ἑλλάδος.

• Ἐς τὴν μέλλον, ἐλπίσουμε νὰ ἀκουσῶμε τὸ
ἀπόγραφμά μας μὲ διάφορα καθικὰ σκέτω,
συνεντύσει διαφόρων ἀτόμων καὶ ὅλα τὰ κοινωνικά
νέα τῆς παροικίας μας.

Παρακαλοῦμε τὸς ἀκροατὰς νὰ μᾶς σὺνίσουν τὸ
γράμμα σου μὲ τὴν ἐνωσίωσιν σου ~~καὶ τὴν ἀπόφασιν~~
~~νὰ ἀκούσῃ~~ καὶ τὴν ἰσοδότησιν σου γιὰ τὴν
δὲν δέσῃ νὰ ἀκούσῃ ἀπὸ τὸ ἀπόγραφμά μας.

Ἡ δεικνύουσα τοῦ σκαμνίου, γιὰ νὰ μᾶς σὺνίσῃ
τὰ γράμματά σου, εἶναι:

"The Voice of Greece"
WRSU-FM
126 College Ave.
New Brunswick N.J. 08901

Ἐδραναταρβάνη τῆς δεικνύουσιν:

Gari

LOU

WE HOPE TO PRESENT TO OUR LISTENING AUDIENCE A
SMALL PART OF GREECE EVERY WEEK.

BECAUSE WE HAVE ~~NEW~~ NO COMMERCIALS, YOU WILL BE
HEARING A HOST OF THE LATEST GREEK MUSIC, FOLK SONGS OF
AND
VARIOUS PART OF THE COUNTRY, COMMUNITY NOTES OF INTEREST
TO GREEK-AMERICANS IN NEW JERSEY.

ALSO IN THE NEAR FUTURE WE HOPE TO EXPAND OUR PROGRAM
FORMAT TO INCLUDE GREEK CHURCH SERVICES, COMEDY, ROUND
TABLE DISCUSSIONS, INTERVIEWS WITH PROMINENT GREEK PERSONALITIES,
RECORDINGS OF LOCAL SINGING GROUPS AND OTHER SUCH SHOWS.

WE ARE ASKING THE LISTENING AUDIENCE TO DROP US A LINE
HERE AT THE STATION INFORMING US WHAT THEY WOULD LIKE TO SEE
THE
PRESENTED ON ~~THIS~~ PROGRAM.

LETTERS SHOULD BE ADDRESSED TO "THE VOICE OF GREECE,"
WRSU-FM, 126 COLLEGE AVENUE, NEW BRUNSWICK, N.J. ZIP 08901.

(REPEAT).

ο Νίκος Λεβός με έβλεπε το τραγούδι "Όλα Γίνονται
"Όλα"

Mike

Η νύχτα των κηφών "Αριάδα" του New Brunswick
της Νέας Υερσέης ως προσεγγίζει στις 22 Φεβρουαρίου

(~~Προσέγγιση~~) εις όσον πρώτα έτησον κορό της και θα
θάβει πρώτα στην μονοκινή αΐθουσα της ζωυγείας του
έθγιον Γουργίου στο Piscataway New Jersey. Μονοκινή
για κορό αΐθου την όρχήστρα των Trojans και υπηρεσιών
συγκομιγματος αΐθου τις 8:00 μέχρι της ώρας ^{ει} ώρας.

Ο Σύλλογος Καντωνικῶν τῆς Διών τῆς αἰκίας
χοροθεοῖδα του στο DIANA CLUB, 2800 Springfield
Avenue, στο Λόνιον τὸ Σάββατο βράδυ, 16 Μαρτίου.
Μουσική δώδ ~~α~~ τῆς ὀρχήστρας τῶν Golden Boudoir
καὶ τραγούδα δώδ τῶν Milton Starou.

Gari

~~Ἡ ψηφοδότηση γὰ τὴν ἀνακέρεια τοῦ νέου δικαιοῦκοῦ
συμβουλίου τῆς γῆς ἀπὸ οὐς 2 τὸ ἀπόγευμα
τῆς γενικῆς συνέλευσης τῆς ἐκκλησίας
τοῦ Αγ. Γεωργίου τοῦ Piscataway. οὐν καὶ~~

Ἡ γενικὴ συνέλευσις τῆς ἐκκλησίας τοῦ Αγ.
Αγ. Γεωργίου τοῦ Piscataway τῆς γῆς ἀπὸ οὐς
2 τὸ ἀπόγευμα εἰς τὴν κοινωτικὴν αἴθουσα τῆς ἐκκλησίας
Ἡ ψηφοδότηση γὰ τὴν ἀνακέρεια τοῦ νέου
δικαιοῦκοῦ συμβουλίου τῆς γῆς κατὰ τὴν
δίαρξια τῆς συνέλευσης.

Mike

Ἡ Ἀρμενία Κωποδούλου τῆς τραγουδίου ἔταν
δωδ τοὺς κυριότερους πόλους δωδ τὴν γνωστὴ
ᾠδὴρα τοῦ Ποντοῖῳ, "Ἡ Ἰσοκόντα", τῆς
Κυριακῆς 10 Φεβρουαρίου στο Symphony Hall
τοῦ Newark.

Gari

Mila

Και τώρα ένα ~~από~~ ^{κείμενο για τους φίλους των ατόμων} ~~από~~ Η ~~πρώτη~~ Εργασία

Ομάδα της εταιρείας μας ^{GreenStar} θα ~~είναι~~ αναμενόμενη ~~το~~ ένα

της ομάδας Μοίρα Μάρ στον τελευταίο αγώνα του

τουρνάμεντου υγείας στις 10:40 του Απριλίου.

Ο αγώνας θα αρχίσει στις 10:40 το πρωί.